



# Semanario Armenio **SARDARABAD** ՍԱՐՏԱՐԱԴՊԱՏ



MEMORIA Y RECLAMO

Año 41, N° 1905. Miércoles 26 de julio de 2017. [www.sardarabad.com.ar](http://www.sardarabad.com.ar)  
41-րդ տարի թիվ 1905 Չորեքշաբթի, 26 Յուլիս 2017

## ARMENIA

# Progresan las reformas en bienestar social

**Ereván, (servicio de prensa de la Presidencia de Armenia).**- En una reunión de trabajo con el presidente de Armenia, Serge Sarkisian, el ministro de Trabajo y Asuntos Sociales, Artem Asatrian, informó sobre los progresos alcanzados en la aplicación de las instrucciones del primer mandatario.

En el encuentro, el ministro expuso el trabajo realizado en el campo de la protección social y los cambios sistémicos propuestos en este ámbito.

Con respecto a las actividades realizadas en el campo de las pensiones, prestaciones sociales y otros subsidios, Asatrian señaló los esfuerzos realizados a fin de mejorar las bases de datos de pensionados, efectuando un chequeo de los registros. También habló sobre la mejora de las infraestructuras de información, así como del aumento de salarios y prestaciones para militares de categorías específicas y miembros de sus familias.

El ministro señaló que se están revisando los términos y procedimientos para la asignación de beneficios temporales de discapacidad, maternidad y parto, para ser más objetivos en esta área.

El presidente solicitó que se aceleren aún más los trabajos en la aclaración y registro de tiempo de servicios, para minimizar potenciales errores, elevar el nivel de responsabilidad y ampliar la oferta de servicios sociales proporcionados a los ciudadanos.

Artem Asatrian informó que a su juicio deben evaluarse los enfoques con los que se determinan la vulnerabilidad de cier-

tos casos, para usar una metodología lo más eficiente posible a la hora de proveer empleos a cada familia beneficiaria de ayuda y tratar de mejorar aún más los programas de asistencia social.

El informe del ministro también incluyó el trabajo realizado en el campo de la experiencia médica y social, que prevé la introducción de un sistema de conocimientos documentado, basado en un nuevo modelo de evaluación de la discapacidad. Esto implica el uso de criterios específicos para desglosar la enfermedad de discapacidad con el fin de proporcionar servicios de rehabilitación a los grupos destinatarios.

En cuanto a las reformas en curso en el ámbito de la protección de la infancia, Asatrian explicó que para fin de año ya se habrán habilitado instalaciones de cuidado las 24 horas con guarderías, centros para niños y apoyo familiar.

El ministro informó al presidente sobre las modificaciones en el Código Laboral, que se está trabajando mucho para mantener la tendencia positiva en la situación demográfica y construir el marco institucional necesario para cumplir con el Plan Estratégico de Política Demográfica y de Acciones Pertinentes (para el período 2009-2035) emitido en la reunión del Consejo de Seguridad Nacional, que tuvo lugar a finales del año pasado.

Finalmente, el ministro presentó planes para aumentar la eficiencia de los programas de asistencia social, con la plena introducción de tecnologías de información, monitoreo automatizado y sistemas de evaluación.



El presidente, con el ministro de Trabajo y Asuntos Sociales.

## ARTSAJ - AZERBAIYAN

# Nuevas tensiones en la frontera

**Ereván, (Armenpress).**- El 21 del corriente, mientras en Sochi, se reunían los presidentes de Azerbaiyán Ilham Aliyev y de Rusia, Vladimir Putin, hubo nuevas violaciones a la tregua en la frontera de Azerbaiyán con la República de Artsaj (Karbaj).

Entre las 23 horas del 21 de julio hasta la 1.00 del 22 de julio, el ejército azerbaiyano abrió fuego sobre el pueblo de Pargamaván, en la provincia de Tavush, en Armenia.

“Afortunadamente, no tuvimos pérdidas humanas ni materiales” declaró el jefe comunal, Jonik Mikaelian.

Un día antes, las fuerzas azerbaiyanas habían abierto fuertes disparos contra Chinari, también en la provincia de Tavush. En ese caso, hubo importantes daños materiales.



## TRADICIONES NACIONALES Y POPULARES

# Se celebró la festividad de Vartavar

Con los tradicionales juegos de agua, el domingo 23 del corriente, se celebró en Armenia la festividad de Vartavar, en la que se unen lo pagano y lo religioso. Dedicada a la diosa Asdghik, para exaltar y augurar una cosecha próspera, la celebración coincide con la Transfiguración de Nuestro Señor Jesucristo.

(Más información en página 3)

SOBRE ARMENIA Y KARABAJ

## Inconcebibles declaraciones de Aliyev

**Rusia, (Interfax).**- El 20 de julio ppdo., el presidente de Azerbaiyán sorprendió una vez más a la opinión pública mundial con sus declaraciones inconcebibles.

En Bakú, capital de su país, Aliyev declaró que *"tanto Karabaj como Armenia son tierras históricas azerbaiyanas"*

El mandatario hizo un llamado público a los medios de comunicación a intensificar sus esfuerzos para comunicar la posición de Bakú sobre el conflicto de Nagorno-Karabaj a la opinión pública mundial.

*"No sólo Nagorno-Karabaj, sino también territorio de Armenia de hoy son históricas tierras azeríes."*

*Uno no puede comparar la débil Armenia con la fuerte Azerbaiyán.*

*Nuestro punto débil son sólo los medios de comunicación"*, dijo Aliyev al hacer un llamamiento a las estructuras del Estado azerí, a organismos públicos y a los medios para intensificar la labor informativa sobre la posición de Bakú en el conflicto de Nagorno-Karabaj.

*"Es necesario unificar políticas en esta materia y reforzar estas políticas"*, dijo el presidente.

REPUBLICA DE ARTSAJ (KARABAJ)

## Creció la industria

Según los últimos datos del Servicio Nacional de Estadísticas de la República de Artsaj (Karabaj), de enero a mayo, en comparación con los mismos meses del año anterior, la industria ha crecido un 43%.

El presidente del Servicio, Karén Nersisian, señaló que a lo largo de los primeros cinco meses del año, el volumen de la producción industrial ascendió a más 29 millones de drams, en comparación con 20 millones del mismo período del año anterior.

Las cifras de producción dependen de las áreas; la minería aumentó 71%; la industria de la procesamiento, un 6%; y electricidad, gas y calidad de suministro de aire en un 13%.

Uno de los principales tipos de producción industrial, la producción de electricidad ha registrado un crecimiento bajo, 138,6 millones de kWh, en comparación con el kWh 137,1 millones del mismo período del año anterior. En cambio, la producción de la industria metalúrgica ha ascendido a 21.383 toneladas en comparación con el mismo período del año anterior, lo que representa un crecimiento del 319%.

Hablando del trabajo realizado por el Servicio de Estadísticas en los últimos años, Karén Nersisian mencionó: *"Progresamos; podemos tener en cuenta el índice de actividad económica; el índice de comercio y el consumo extranjero, encuestas integradoras sobre las condiciones de vida en distintos hogares por lo que somos capaces de tener información real sobre la pobreza y el desempleo."*

*Tenemos un acuerdo con el Banco Central de Armenia, en virtud del cual se proporciona información sobre índices macroeconómicos y financieros"*.

En cuanto a las posibilidades de realizar un censo agropecuario general y de introducir información electrónica, ambas propuestas todavía están en fase de análisis y discusión.

DE ENERO A JUNIO DE 2017

## Aumentó la natalidad

En el primer semestre de 2017, nacieron 1083 bebés en la República de Artsaj (Karabaj). De ese número, 565 son varones y 518, niñas.

El Ministerio de Salud de Artsaj informó que 870 bebés nacieron en el Centro Maternal y de Salud Infantil de Stepanakert.

La región de mayores nacimientos es Martakert, de donde son oriundos 96 bebés. En el total, nacieron 13 pares de mellizos, concebidos de manera natural.

EN BUSCA DE MEJORAS Y DESARROLLO

## Visita del presidente a la provincia de Arakadzodn

Antes de tomar un receso por vacaciones, el presidente Serge Sarkisian viajó a la provincia de Arakadzodn, donde se encuentra el Observatorio Astronómico de Piuragán, que lleva el nombre del gran astrofísico armenio Víctor Hampartsumian.

En el predio del observatorio, el jefe de Estado se familiarizó con los proyectos propuestos por el personal, a fin de reforzar el papel científico y pedagógico del Ob-

servatorio, atraer a jóvenes especialistas y estimular el turismo en esta región.

Con el mismo propósito, se renovará la ruta que conduce al Observatorio y todo el área circundante.

El jefe de Estado y el presidente de la Academia Nacional de Ciencias analizaron formas de materialización de los proyectos propuestos, enfocándose en las prioridades, retos y alternativas para el logro de estos objetivos.



servatorio, atraer a jóvenes especialistas y estimular el turismo en esta región.

Una de las propuestas implica la creación de una Fundación de un Centro Científico y Educativo para enseñar astronomía a través de métodos modernos, mediante un observatorio virtual.

Con el fin de fortalecer la función cognitiva del observatorio, así como para demostrar bienes científicos de Armenia a investigadores, estudiantes y visitantes en general, el Observatorio planea crear un Centro de Visitantes, que estará compuesto por un Museo de Historia de la Astronomía,

También observaron nuevas alternativas para el premio científico internacional "Víctor Hampartsumian", en un intento por hacer el premio aún más útil y fructífero para Armenia. Introduciendo mejoras en la asignación del premio, se preve la promoción de la investigación astronómica en Armenia, ayudar a investigadores armenios para integrarse con la comunidad astronómica internacional y fomentar el interés en la astronomía entre alumnos locales y escolares.

El jefe de Estado se dirigió luego a Ashdarag, donde asistió a la apertura de una Escuela de Deportes para la Juventud.

### ESCRIBANIA GAITAN

Carlos Víctor Gaitán

Azucena Fernández. María Florencia Clérico

Escribanos

Carlos Federico Gaitán Hairabedian

Abogado

Av. Pte. R. S. Peña 570 2º P. (1035) C.A.B.A. Tel.: 4343'3599 (rot.) fax int. 111

escribania@escribaniagaitan.com

SEMANARIO ARMENIO SARDARABAD

[www.sardarabad.com.ar](http://www.sardarabad.com.ar)

Redacción y administración: Armenia 1329 (1414) C.A.B.A.

Atención: Lun. a vier. de 10 a 20 hs.: Tel.: 4771-2520 4773-0314

E-mail: [sardarabad@sardarabad.com.ar](mailto:sardarabad@sardarabad.com.ar) [sardarabad@gmail.com](mailto:sardarabad@gmail.com)

Reg. Nac. Prop. Intel: 891.735

Directora: Diana Dergarabetian de Pérez Valderrama

Corresponsales:

Córdoba: Hagop Nacachian, Av. Patria 921

Montevideo: Dr. Gustavo Zulamian, Av. Agraciada 2850

San Pablo: Stepan Hrair Chahinian, Rua Estevao Lopes 136

Las notas firmadas son de exclusiva responsabilidad de sus autores.



ARTSAJ

# Los 777 años del monasterio de Gandzasar



El monasterio de Gandzasar en la República de Artaj (Karabaj) cumplió 777 años y los celebró el domingo pasado con la festividad de Vartavar.

El monasterio, consagrado a la memoria de San Gregorio El Iluminador, se une a otros consagrados al Iluminador de Armenia en la festividad de Transfiguración de Nuestro Señor Jesucristo.

Si bien ahora es una festividad cristiana, la historia de Vartavar se remonta a los tiempos paganos y está asociado a la diosa Asdghik, deidad del agua, la belleza, el amor y la fertilidad.

Los antiguos armenios se obsequiaban rosas en recuerdo de la divinidad; de ahí el nombre de la festividad "Vartavar", como el crecimiento de la rosa, en representación de la temporada de cosecha.

"Vartavar" se celebra catorce semanas después de las Pascuas.

Durante el día de Vartavar, gente de todas las edades ahuyenta a los extraños con agua. Es común ver a la gente que vierte agua desde los balcones sobre la gente que camina por la calle.

El festival es muy popular entre los niños y jóvenes, que aprovechan el día para hacer bromas y refrescarse a la vez.

En Armenia, las plazas y las fuentes de agua se llenan de familias que disfrutan del día con juegos de agua.

La Municipalidad de Ereván aprovecha la jornada anterior para hacer una limpieza profunda de monumentos y espacios públicos, con camiones hidrantes, para que luzcan en todo su esplendor.

Volviendo a la celebración religiosa, este año en Artsaj la Transfiguración de Nuestro Señor Jesucristo tuvo su acto central con la misa en Gandzasar, en la que estuvieron presentes las principales autoridades del gobierno, encabezadas por el presidente Bako Sahakian.

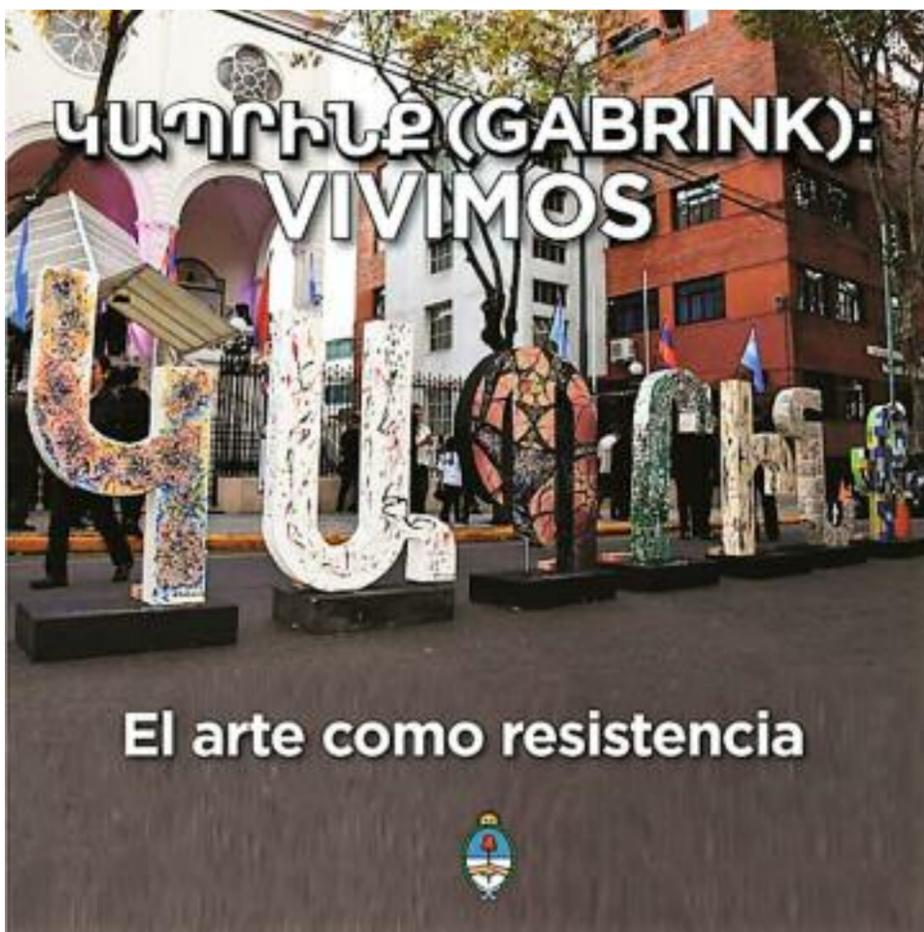
El monasterio había sido construido en 1238 por el príncipe Hasan Chalal, quien esperó hasta la fiesta de la Transfiguración de Jesucristo para su consagración, en 1240.

La celebración de los 777 años de su consagración reunió a peregrinos de Artsaj, de Armenia y de la Diáspora, orgullosos de haber podido mantener la antigua iglesia a lo largo de estos siglos.

La mayoría coincidió en que esta es una muestra de la presencia armenia en sus históricos territorios y se unió a la celebración religiosa y a los festejos que se dieron fuera del monasterio, con la participación de conjuntos musicales de Armenia y Artsaj.

Por su parte, el Madenatarán de Ereván y su filial de Artsaj dedicaron publicaciones especiales a la fecha.

La oportunidad fue propicia para que el presidente Bako Sahakian otorgara distinciones a benefactores y eclesiásticos responsables del monasterio.



## El arte como resistencia

### ԿԱՊՐԻՆԷ (GABRINK): VIVIMOS

#### El arte como resistencia

Homenaje a las víctimas del genocidio de armenios por parte del Imperio Turco-Otomano en el 102° aniversario

**Del 12 de julio al 12 de agosto**

*Muestra de arte, fotografías, objetos y testimonios.*  
Salón Rodolfo Puiggrós

**Jueves y viernes de 14 a 19 hs.**  
**Sábados de 10 a 17 hs.**  
**Archivo Nacional de la Memoria**  
**Secretaría de Justicia, DDHH y Pluralismo Cultural**  
**Presidencia de la Nación**

Av. del Libertador 8151. C.A.B.A.

**SAMUEL KALESDIAN**

*Canciones populares y tradicionales armenias*

**JUEVES 10 AGOSTO - 20.30 hs** **SALA SIRANUSH**

Armenia 1353, Palermo 4775-2877

**tije TRAVEL** **SALIDAS 2017**

**IDIOMAS EN EL EXTERIOR (TODO EL AÑO)**  
2 Semanas de curso Aloj. en casa de familia con map + 3n city pack con desayuno en ciudad capital:  
\*Inglés en Brighton + 3n Londres **USD1.829**  
\*Francés en Niza + 3n París **USD1.891**  
\*Italiano en Florencia + 3n Roma **USD1.858**  
Consulte pasaje aéreo

**EUROFERTA 1**  
Salidas Individuales hasta Abril 2018  
Total: 18 días  
Aéreo + 3n Madrid + 2n París + 2n Barcelona + 1n Costa Azul + 1n Florencia + 1n Venecia + 1n Innsbruck + 3n Roma + 1n Zurich + 1n Lourders + Excursiones + Desayuno + Coord. Permanente.  
**USD3.240**

**CANADÁ Y CRUCERO POR ALASKA**  
Ida: 10/09/2017 Total: 19 días  
Aéreo + Tour en bus 7n en hoteles 4\* Toronto, Mill Islas, Ottawa, Mt Tremblant, Quebec, Charlevoix, Montreal, Vancouver + visitas + guía coord. permanente.  
Crucero por Alaska 7n pensión completa cabina con balcón + Asistencia al viajero.  
**USD6.750**

**ARMENIA CLÁSICA Y GRECIA**  
Ida: 15/09/2017 Total: 20 días  
Aéreo + 1n en Doha con city tour + 11n en Erevan Htl Ani Plaza 4\* con des y 6 comidas, excursiones + 6 n Atenas Htl Titania 4\* con des + city + Crucero con alm por 3 islas + Asistencia al viajero.  
**USD4.394**

**TAILANDIA y CAMBOYA**  
Ida: 03/11/2017 Total: 15 días  
Aéreo + Traslados + 4n Bangkok + 3n Siem Reap + 2n Krabi + 4n Koh Phi Phi + 1 n Phuket. Desayunos, excursiones y Asistencia al viajero incluidos.  
**USD4.680**

PRECIOS ACOMPAÑADOS DESDE BUENOS AIRES. Tarifas expresadas en dólares estadounidenses, por persona en cada dirección, a doble vía en concepto de avión - billete de ida y vuelta. Se debe pagar el 50% del precio al momento de reservar la reserva. Salidas en concepto de ida y vuelta en un máximo de 20 pasajeros por avión. La Asistencia al Viajero es hasta 75 años. GUI 3070704520-8 Leg. 107/19 Pto. 0752

San Martín 540, Piso 4, C.A.B.A | (011) 5272 8450 | premium@tije.travel | www.tije.travel

**PARLAMENTO TURCO**

## Proponen prohibir el término "genocidio armenio"

El 13 del corriente, la Comisión de Asuntos Constitucionales del Parlamento turco introdujo un paquete de enmiendas, entre las que mociona que se prohíba hablar sobre el genocidio armenio.

Según informó la CNN de Turquía, el paquete de 18 puntos se enviará a una Subcomisión, que contará con nueve miembros de todos los partidos políticos que están representados en la legislatura.

**GARO PAYLAN:**

## "Esto es una gran vergüenza"

"Esto es una gran vergüenza"- declaró Garo Paylan enojado por la opresión de Turquía contra activistas en derechos humanos y porque un tribunal turco no le permitió estar presente en el juicio al que se sometió a los diez activistas detenidos.

En su cuenta de Twitter, Paylan dijo que se vio obligado a escuchar el juicio por detrás de la puerta.

Finalizado el juicio, Paylan dijo: "¡Qué vergüenza! Han encarcelado a los activistas Idil Eser, Özlem Dalkiran, Veli Acu, Günel Kurşun, Ali Gharavi y Peter Steudtner. Han encarcelado los derechos humanos".

Con gran pesar, Paylan dijo que Turquía ha alcanzado el mismo nivel de Corea del Norte.

También, compartió una foto que fue



tomada cuando los activistas dejaban la sala del tribunal.

De los diez, liberaron a cuatro.

Los activistas son acusados de ser miembros de grupos terroristas.

Además de la reacción de Amnistía Internacional (ver otras columnas de esta misma página), que instó a que Turquía deje de procesarlos y los libere, los Estados Unidos también han expresado su preocupación.

**AMNESTY INTERNATIONAL**

## Turquía cruza la línea roja

El director de Amnistía Internacional (AI) de Europa y Asia Central, John Dalhuisen, instó al gobierno de Gran Bretaña y a otros occidentales a poner fin a su silencio sobre la disposición de Turquía de convertirse en un régimen autoritario, luego de que su director local y otros cinco activistas fueran detenidos, acusados de pertenecer a una organización terrorista, según informa el medio turco "Minute".

Al hablar durante una conferencia de prensa en Londres el martes pasado, dijo Dalhuisen: "Muchos gobiernos occidentales también se han visto envueltos en un abrazo fatal con el gobierno turco en momentos en que este se encamina en dirección al autoritarismo."

Todo el mundo sabe esto que está sucediendo en Turquía y hay que decirlo.

Estos arrestos representan una línea roja; este es el momento de revisar los términos del compromiso con Turquía"-expresó.

Tras explicar que los cargos contra el director de Amnistía Internacional en Turquía y los activistas son absurdos, Dalhuisen dijo que la reunión en la que se detuvo al grupo estaba relacionada con los problemas más comunes de seguridad digital, capacitación y trabajo, en un ambiente hostil.

"Este caso se da frente a un acoso de los medios de comunicación y un sistema judicial y fiscal totalmente obedientes. Estos arrestos son un ataque a la sociedad civil turca y ahora esto es obvio para todos los socios internacionales de Turquía"- dijo Dalhuisen.

También durante la conferencia de prensa en Londres, Kate Allen, directora de Amnistía Reino Unido, dijo: "Estamos agradecidos por el trabajo detrás de escena del gobierno británico. Pero ha llegado el momento de la verdad. Debe decirse públicamente que esto es un abuso que no se tolerará."

Después de que una corte de Estandul dictara el arresto de seis activistas de derechos humanos, entre los que está el director

de Amnistía Internacional en Turquía, Idil Eser, desde el 5 de julio p.p.d., el secretario general de AI, Salil Shetty, dijo que la decisión de detener a los seis de los activistas "demuestra que la verdad y la justicia se han convertido en cosas extrañas en Turquía".

"Esto no es una investigación legítima. Esto es una caza de brujas por motivos políticos, que traza un futuro aterrador para los derechos en Turquía"-dijo.

La policía turca, actuando desde el anonimato, asaltó un hotel en Büyükdada, uno de las islas de Estandul, y detuvo a Eser de Amnistía Internacional, a İlknur Üstün, de la Coalición de Mujeres; al abogado Günel Kurşun, de la Asociación Agenda de Derechos Humanos; al abogado Nalan Erkem de la Asamblea de Ciudadanos; a Nejat Tashtan, de la Asociación Veedora de Igualdad de Derechos; a Ozlem Dalkiran, de la Asamblea Ciudadana; al abogado Şeyhmuz Özbekli y Veli Acu de la Asociación Agenda de Derechos Humanos.

Se detuvo también a dos entrenadores extranjeros -uno alemán y un ciudadano sueco- y al propietario del hotel, quien fue liberado más tarde.

El Tribunal liberó a Erkem, Özbekli y Taştan Üstün por probation judicial.

Expresando su preocupación sobre la situación actual de la justicia en Turquía, dijo Shetty: "La forma de proceder demuestra que la verdad y la justicia se han convertido en hechos totalmente desconocidos en la Turquía de hoy".

"Hoy hemos aprendido que defender los derechos humanos se ha convertido en un delito en Turquía. Este es un momento de la verdad, para Turquía y para la comunidad internacional", agregó.

En el transcurso de una conferencia de prensa, que tuvo lugar el 8 del corriente, el presidente turco Recep Tayyip Erdoğan acusó a los defensores de los derechos humanos del intento de golpe de estado del 15 de julio del año pasado.



UGAB COMISIÓN DE DAMAS  
Foto Mahagn Digranyan  
VIII Edición  
**¡ÚLTIMOS CUPOS!**  
**VIAJE A ARMENIA**  
Encuentro con nuestras raíces

Participación de los actos del  
26º Aniversario de la Independencia de la República de Armenia

15 noches: Salida de Buenos Aires: 18 de septiembre  
Salida de Erevan: 4 de octubre

Preside la delegación: Marta Emirian, presidente de la Comisión de Damas  
Coordinadora: Prof. María Rosa S. de Barceghian

**UNIÓN GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA**

agbu-arg@fibertel.com.ar | www.ugab.org.ar | f/UGAB.org.ar | 4773.2820




**SHENK**  
INMOBILIARIA  
Arg. BERBERIAN e HIJOS

. Palermo Soho-Hollywood 4777-2222  
. Barrio Norte 4822-1800  
. Belgrano - Imprenta 4777-4005  
. Colegiales - Belgrano 4783-4116

www.shenk.com.ar



*Panaderia y Confiteria*  
**ARMENIA S.R.L.**  
*Desde 1930 sirviendo a la comunidad*

**ELABORACION PROPIA - DELIVERY**  
**Scalabrini Ortiz 1317. Cap. Tel.: 4831- 4571**

## Martín Lousteau en el Centro Armenio

**Buenos Aires, (Prensa Centro Armenio).**- El candidato a diputado nacional por la Ciudad de Buenos Aires, Martín Lousteau, del espacio "Evolución", visitó hoy el Centro Armenio de la República Argentina, donde fue recibido por el arzobispo Kissag Mouradian, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para Argentina y Chile; el presidente del Centro Armenio, Carlos Manoukian; el Director de Relaciones Institucionales del Centro Armenio y presidente de la Federación Argentina de Colectividades, Juan Sarrafian, miembros del Consejo Directivo del Centro Armenio, de otras instituciones armenias y empresarios de la colectividad.

Lousteau conoció la Catedral San Gregorio El Iluminador y recibió allí una típica cruz armenia tallada en madera ben-



decida por el arzobispo Mouradian.

Luego recorrieron juntos la institución y se dirigieron al Salón del Arzobispado, intercambiando allí cordiales palabras en un ámbito de camaradería, en torno a diversas cuestiones relativas a la comunidad armenia. El candidato planteó también su visión de la Ciudad y de la Nación.

"Agradecemos y valoramos mucho la presencia de Martín Lousteau en el Centro Armenio de Argentina, que se haya hecho un espacio en su ajustada agenda para visitarnos" señaló Manoukian.

Lousteau estuvo acompañado por el legislador porteño Juan Nosiglia y el candidato Christian Asinelli.



*El político argentino fue recibido por autoridades del Centro Armenio, el arzobispo Kissag Mouradian e invitados especiales, con quienes tras recorrer la Catedral San Gregorio El Iluminador, compartió una reunión en el Arzobispado.*



ACTUARA EN EL "SIRANUSH"

## El cantante armenio Samuel Kalesdian se presentará en Buenos Aires



El 10 de agosto se presentará en nuestro país Samuel Kalesdian, uno de los cantantes armenios más destacados del momento, solista de la prestigiosa orquesta sinfónica "KOHAR".

Será un espectáculo único, con la mejor interpretación de la música popular y tradicional armenia. Además se podrá disfrutar de la exquisita gastronomía típica, para vivir una auténtica fiesta armenia.

¡Entradas a sólo 100 pesos! En la boletería de la Sala Siranush, Armenia 1353, CABA, o a través de [showticket.com.ar](http://showticket.com.ar) (el precio de la entrada contempla únicamente el derecho a show. Menú a la carta).

¡No te lo pierdas, viví la fantástica música y la cultura armenias!

**CASA NATALIA** ARTICULOS PARA MARROQUINERIA  
ACCESORIOS EN GENERAL  
Hebillas. Remaches. Argollas. Hilos.  
Tintas. Elásticos para cinturones  
Av. Boedo 1258 (1239) Ciudad de Buenos Aires. Tel.: 4957- 0941

IMM PROMOCIÓN 2017

LA MEJOR COCINA ARMENIA  
TODOS LOS VIERNES Y SÁBADOS



Comidas elaboradas por madres y abuelas del Instituto  
Atendido por los alumnos de 4° año. **Comidas para llevar**

**UNIÓN GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA**  
secretaria@ugab.org.ar | [www.ugab.org.ar](http://www.ugab.org.ar) | [f/UGAB.org.ar](https://www.facebook.com/UGAB.org.ar) | 4773.2820



## La Educación Superior Armenia en el Espacio Europeo de Educación Superior

**Armenia es un país cuyo principal recurso es un capital humano altamente inteligente. Sin embargo, muchos de los estudiantes que se van al extranjero no regresan**

**Por Datevik Gharibian\*.-** Después de recuperar la independencia en 1991 tras el colapso de la Unión Soviética, la educación superior armenia comenzó a restablecer la independencia y la autonomía.

Con nuevas libertades, un gran número de instituciones privadas de educación superior se transformaron en universidades y crecieron como hongos, posiblemente debido al hecho de que no existían regulaciones o principios para determinar el estatus universitario o controlar su expansión. También se produjeron cambios en el sector público.

Dentro de las universidades públicas, los pioneros rediseñaron el sistema de programas de un ciclo a programas de licenciatura y maestría de dos ciclos, considerando otros sistemas importantes del mundo.

La República de Armenia es uno de los 48 países que se incorporaron al Espacio Europeo de Educación Superior (EEES) y al Proceso de Bolonia mediante la firma del Comunicado de Bergen en 2005.

Desde entonces, Armenia ha suscripto la mayoría de las iniciativas acordadas por los ministros de educación de los Estados miembros. Como tal, fue sede de la Secretaría del Grupo de Seguimiento de Bolonia de 2012 a 2015, seguido por la Conferencia Ministerial y el Cuarto Foro de Políticas de Bolonia, en 2015.

Hoy Armenia está tratando de implementar una nueva visión para su sistema de educación superior, mientras persigue los objetivos del EEES acordados en 2015 por el Comunicado Ministerial.

Armenia tiene alrededor de 3 millones de habitantes y un número comparativamente grande de instituciones terciarias: 65 instituciones públicas y privadas de educación superior. De estas, 23 son universidades públicas, sin fines de lucro; 4 son interestatales (definidas como instituciones establecidas a raíz de un acuerdo entre la República de Armenia y un gobierno extranjero o con participación estatal) univer-

sidades (instituciones privadas y públicas sin fines de lucro y fundaciones establecidas a través de acuerdos internacionales); y 31 son instituciones privadas pagas.

En ese total, hay siete filiales de universidades públicas, públicas y privadas de Rusia, Ucrania y Bielorrusia.

Además, existen desde el sistema soviético más de 98 institutos de investigación y organizaciones científicas y tecnológicas; 33 de estas instituciones dependen de la Academia Nacional de Ciencias; 25 del Ministerio de Educación y Ciencias y el resto, de otras organizaciones gubernamentales.

Estos institutos operan separadamente entre sí e independientemente de las universidades.

La mayoría de los estudiantes (87%) se inscriben en instituciones públicas e interestatales.

Aunque los indicadores de investigación para Armenia son relativamente altos para la región, hubiera sido más eficiente construir un sistema que integrara los institutos de investigación y las universidades de manera más estratégica y que estuviera más alineado con los objetivos de desarrollo social y económico del país.

Armenia es un país cuyo principal recurso es un capital humano altamente inteligente.

La nación es muy fuerte en los campos STEM, en particular en matemáticas, física y tecnología de la información y comunicación (TIC).

Aunque el país está progresando sustancialmente en tecnologías de la información y la comunicación, las universidades no utilizan ampliamente la metodología basada en las TIC en el proceso de enseñanza. Hay algunas instituciones de educación terciaria que ofrecen oportunidades de aprendizaje a distancia, pero no hay mecanismos apropiados para reconocer su efectividad.

### Principales reformas

Entre las reformas más importantes

del sistema armenio de educación superior realizadas durante los últimos diez años está la creación de una agencia que asegure la calidad, que se ha incorporado a la Asociación Europea para la Garantía de la Calidad de la Educación Superior (ENQA) y al European Quality Assurance Register for Higher (EQAR) en 2017.

Las normas y procedimientos para la garantía de calidad, así como para la acreditación institucional y de programas, fueron desarrollados y aprobados de acuerdo con las Normas y Directrices Europeas para la Garantía de Calidad de 2011.

El sistema europeo de transferencia y acumulación de créditos también se introdujo en 2011.

La financiación de la educación terciaria se ha modernizado y mejorado mediante la introducción de principios y mecanismos más eficientes para la gestión financiera. Además, en 2013, se adoptó un ranking universitario nacional.

En 2016, Armenia revisó su Marco Nacional de Calificaciones (NQF), adoptado en 2011. Las instituciones educativas están rediseñando los programas educativos en términos de resultados de aprendizaje y alineándolos con los niveles especificados en el CNC y de acuerdo con las demandas de las habilidades del mercado laboral y de las competencias del siglo XXI.

Después de incorporar la mayoría de las iniciativas de Bolonia, quedó en evidencia la necesidad de reformular una ley de educación superior para apoyar una implementación integral, particularmente para permitir una mayor autonomía institucional y mejorar la gestión institucional. Hubo una tendencia a analizar los principios básicos y las condiciones necesarias para apoyar misiones institucionales diferenciadas. Se observaron las visiones necesarias para satisfacer las demandas de las sociedades globalizadas, el fortalecimiento de la cooperación internacional en educación e investigación, cómo fomentar la excelencia en la investigación y la innovación, entre otros temas.

De esta manera, en 2016, se redactó una nueva ley de educación superior con el apoyo de dos organizaciones, una alemana y otra finlandesa. En la actualidad, el gobierno de Armenia está examinando la propuesta.

### Desafíos

Durante el período señalado, se adoptaron importantes medidas, pero todavía es necesario atender muchas cuestiones para construir un sistema integrado, competitivo e innovador en el país, de acuerdo con las normas y los valores internacionales.

Uno de los principales problemas que enfrenta actualmente el sistema educativo es la falta de financiación gubernamental, que en la actualidad alcanza el 2,8% del PBI (datos de la UNESCO para 2015) y es poco probable que se produzca un gran cambio a este respecto.

Las universidades tienen una autonomía considerable para obtener ingresos de diferentes actividades, pero aún no han

aprovechado esta oportunidad.

Otro desafío es la falta de mecanismos de monitoreo y supervisión adecuados para asegurar la transparencia y la rendición de cuentas en el desempeño universitario o la efectividad de sus programas. No existe una estrategia clara de internacionalización a nivel nacional.

Aunque Armenia se encuentra en la periferia de Europa, con una buena estrategia de internacionalización podría atraer a más estudiantes de países vecinos.

Durante 2015-2016, 3.798 estudiantes extranjeros de alrededor de 35 países (4,5% de la matrícula total) estudiaron en universidades armenias. La mayoría procedía de Rusia (31%), Georgia (22%), India (20%) e Irán (10%).

Se han creado varios centros de excelencia internacional centrados en la educación de TI y STEM.

Se han implementado mejoras en la movilidad como ECTS y el otorgamiento de diplomas en educación terciaria.

Existen varios programas de apoyo a la movilidad de estudiantes armenios y personal académico en el extranjero, con financiación del programa Erasmus +, del DAAD, de la Open Society Foundation, del British Council, de Fulbright, de la Fundación Armenia Luys y de acuerdos bilaterales interestatales con Bulgaria, China, Estados Unidos, Georgia, Jordania, Polonia, Rumania y Federación de Rusia.

Sin embargo, no hay un número significativo de estudiantes y miembros del personal que estudian en el extranjero en virtud de estos programas de movilidad, aunque según Open Doors, hay alrededor de 300 estudiantes armenios que estudian en los EE.UU., otros 400 en Rusia y 446 estudiantes que estudian en el extranjero gracias a Erasmus +.

La Fundación Luys es un programa gubernamental con el apoyo de la diáspora armenia que subsidia hasta el 50% del costo del estudio para estudiantes de origen armenio en las 10 mejores universidades listadas en el Ranking Académico Anual de Universidades Mundiales.

En 2016-2017, 104 estudiantes recibieron el apoyo de esta Fundación. Sin embargo, muchos de los estudiantes que van al extranjero no regresan, aprovechando trabajos mejor remunerados en otros lugares.

Además de los desafíos anteriores, la agenda armenia de educación debe abordar la necesidad de habilidades y competencias empresariales en los programas a todos los niveles educativos y establecer una investigación eficaz en el sector de la educación terciaria.

\*Becaria de la Facultad de Educación de la Universidad Estatal de Pensilvania y Especialista Senior del Ministerio de Educación y Ciencia de Armenia, Departamento de Educación de la Universidad de Pennsylvania, Desarrollo de Políticas de Educación Profesional Superior y Postgrado. Recientemente fue profesora visitante en el Centro para la Educación Internacional en el Boston College.



## UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

## COMPETENCIA INTERNACIONAL DE ROBOTICA "FIRST"

## El Armenian Virtual College amplía sus herramientas para el aprendizaje de la lengua armenia

Hace unos meses, la plataforma de aprendizaje de armenio, historia, arquitectura y música armenia, Armenian Virtual College de la U.G.A.B. lanzó sus e-Hangouts (consultas online) de idioma armenio como una manera para que los interesados e inscriptos en sus programas de aprendizaje de armenio practiquen sus habilidades.

Fundado en 2009, el Armenian Virtual College ha abordado la demanda de instrucción de idioma armenio en todo el mundo con sus cursos on-line de armenio oriental y occidental, junto con cursos de historia, cultura y ajedrez armenios.

La creación de los e-hangouts, abiertos a todos los estudiantes actuales o anteriores del Armenian Virtual College amplía el programa con nuevas oportunidades para que los estudiantes practiquen y establezcan vínculos a través de esta plataforma innovadora.

En los últimos dos meses, los estudiantes de armenio de nivel intermedio y avanzado se reunieron con otros estudiantes en sesiones de e-hangout y discutieron diversos temas como filosofía, arte y cocina.

"Comunicarse en armenio a través de los e-hangouts del AVC no sólo es importante como foro sino que también es muy eficaz para conectar a los armenios de diversas partes del mundo", dijo Iervant Zorian, miembro del Consejo Central de la U.G.A.B. y fundador del Armenian Virtual College.



La idea de esta plataforma de comunicación global se propuso en el pasado mes de febrero durante los actos del Día Internacional de la Lengua Materna de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) de-

dicados a la preservación de la lengua armenia en Armenia y en la diáspora.

Desde 1999, el Día Internacional de la Lengua Materna de la UNESCO, que se celebra cada 21 de febrero, ha apoyado la enseñanza de la lengua materna y multilingüe para concientizar sobre la diversidad lingüística y cultural a través de la educación lingüística global y la comunicación intercultural.

El acto inaugural fue en la Biblioteca Nacional Infantil Khnko Aper, en el marco de la 13ª Feria del Libro de Ereván, que tuvo lugar del 18 al 21 de febrero ppdo. En el pabellón conjunto del Ministerio de la Diáspora armenia y el Armenian Virtual College, se presentó la nueva serie multimedial de libros y materiales innovadores de cursos de armenio para satisfacer las necesidades de usuarios jóvenes.

Durante esta Feria y Exposición, la ministra de la Diáspora, Hranush Hagopian, elogió el Armenian Virtual College y sus métodos: "Esta institución siempre se destaca por sus ofertas innovadoras. Las publicaciones electrónicas son necesarias para una nueva generación de lectores. Es necesario apoyar al Armenian Virtual College para aumentar la concientización y la participación".

El 20 de febrero se celebró una mesa redonda, titulada "La lengua armenia en los libros de texto", organizada conjuntamente por el Armenian Virtual College, el Ministerio de la Diáspora y la Academia Nacional de Ciencias de Armenia. Durante el debate, los responsables de la plataforma multimedial detallaron sus enfoques para la difusión de la lengua armenia y su coordinadora educativa, Arpine Tavakalian, compartió su experiencia en la preparación de materiales para el aprendizaje online. "El aprendizaje a distancia y la aplicación de las últimas tecnologías necesitan tener un lugar especial en el desarrollo de la nueva política lingüística y los nuevos libros de texto deben ser accesibles a la diáspora armenia también", dijo.

Unos días después, se desarrolló una conferencia virtual Armenia-Líbano dedicada a la preservación del armenio occidental, oportunidad en la que la directora académica del AVC, Hasmik Khalapian, y la instructora online de armenio occidental Zepur Kheblkian señalaron la importancia de los métodos que se emplean para la enseñanza y preservación del armenio occidental.

Unos días después, el Armenian Virtual College celebró una sesión de comunicación online entre la Escuela Lazar Najarian-Calouste Gulbenkian en Alepo con la Escuela Pública N° 150 F. Nansen en Ereván. El tema de la discusión fue el aprendizaje de idiomas en Armenia y en la diáspora.

Para obtener más información sobre el Armenian Virtual College de la U.G.A.B., visite [www.avc-agbu.org/](http://www.avc-agbu.org/).

## Armenia obtiene la medalla de bronce entre 157 grupos participantes



"Somos pocos, pero somos armenios". Estas palabras de Baruir Sevag no podían haber sido mejor aplicadas que en la Competencia Internacional Juvenil de Robótica "First", que tuvo lugar en Washington, D.C., donde Armenia fue representada por un grupo de jóvenes alumnos del Centro de Tecnologías Creativas "Tumo" de Ereván.

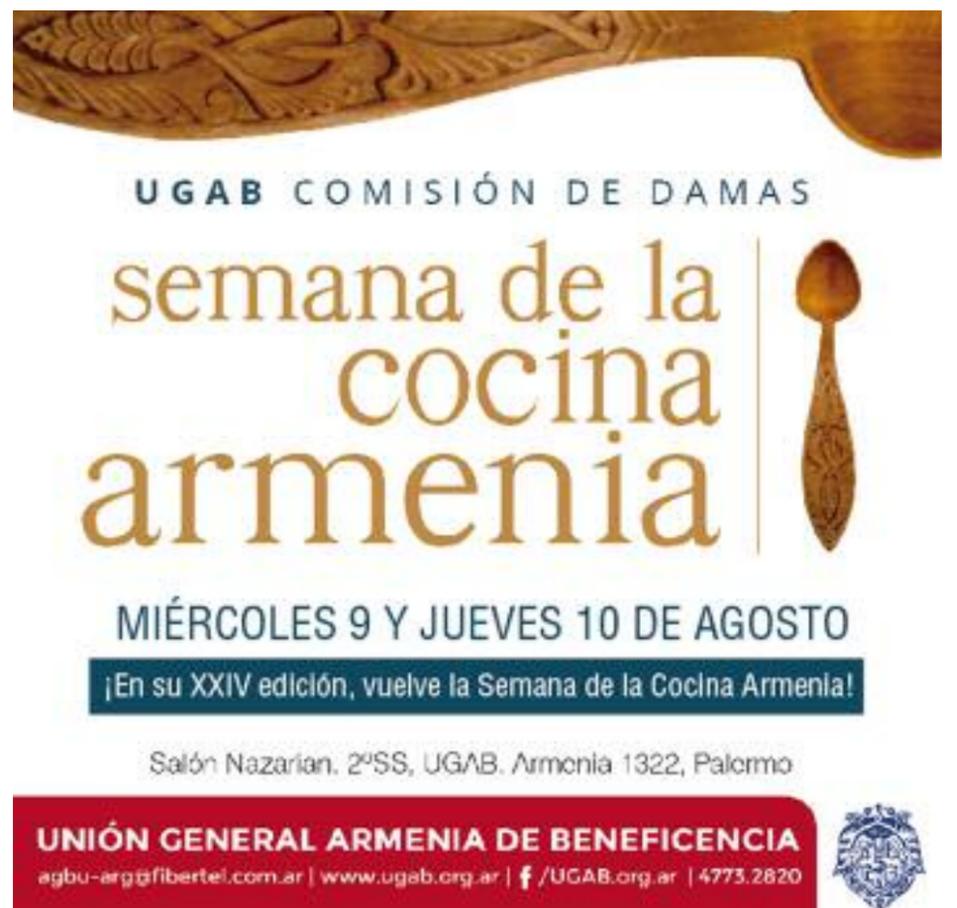
El equipo armenio, integrado por Levon Balagiozian (capitán), Lilit Tarumian (vocera), Maria Ter Minasian (vocera), Ashot Tarumian, Tigran Sahakian, Davit Hovhanisian y Aram Madantsian, todos jóvenes de entre 15 y 18 años, se alzó con la medalla de bronce al adjudicarse el tercer puesto en el campeonato. Compartieron el podio con Europa (oro) y Polonia (plata).

Si bien en la preparación del proyecto hubo una cantidad mayor de participantes, los citados jóvenes fueron los seleccionados para realizar el viaje a los Estados Unidos.

"Me siento muy orgulloso de ellos" -declaró Haig Vosganian, mentor del grupo y uno de los líderes del Centro de Tecnologías Creativas Tumo, en el momento en que se les otorgaba la medalla al tercer puesto, entre 150 países de seis continentes.

El robot creado por los jóvenes llamaba especial atención sobre uno de los grandes desafíos globales: proveer agua potable. Los robots debían juntar pelotas del centro de una pista; separar las azules (que representaban el agua potable) de las naranjas (que eran los contaminantes) y depositarlas en otro lugar, según el color.

Con vistas al éxito obtenido, los jóvenes armenios se preparan para el próximo desafío Fist, que será en el verano de 2018 en la Ciudad de México.



UGAB COMISIÓN DE DAMAS

semana de la  
cocina  
armenia

MIÉRCOLES 9 Y JUEVES 10 DE AGOSTO

¡En su XXIV edición, vuelve la Semana de la Cocina Armenia!

Salón Nazarian, 2ºSS, UGAB, Armenia 1322, Palermo

UNIÓN GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA  
agbu-arg@libertel.com.ar | www.ugab.org.ar | f /UGAB.org.ar | 4773.2820



## ROSARIO

## Nueva edición de sabores armenios

El pasado domingo 25 de junio se realizó el tradicional almuerzo armenio en la sede de la Colectividad Helénica de Rosario. Nuevamente, los sabores armenios juntaron a una colectividad ansiosa por reencontrarse en el evento característico de cada año, singular cada vez.

Aromas típicos del Cáucaso revolucionaban los sentidos de los asistentes al almuerzo de la Colectividad Armenia de Rosario el pasado domingo. Sabores ya apropiados por cada descendiente de armenios, que rememoraron recuerdos familiares, de las reuniones alrededor de los platos de los abuelos. Este es el objetivo, en fin, de cada almuerzo de la colectividad: reunión entre los presentes y los que ya no están.

Más de 150 personas pudieron disfrutar de los exquisitos platos realizados con manos armenias, coordinadas por el chef de DIBET, Diego Istephanian, quien gentilmente compartió sus conocimientos y amor por la cocina. El menú incluía el tradicional medzé con bastermá, queso en hebras y aceitunas negras. El plato principal fue un sabroso Seini Kefté acompañado con una guarnición de puerros en aceite y ensalada. Como postre se sirvió una variada mesa dulce en donde no faltaron las tradicionales delicias armenias y tortas hechas por miem-



bros de la comisión.

La tarde transcurría con la melodía de dos dulces voces oriundas de Buenos Aires: Alin y Talin. Este dúo conquistó a todos los presentes con una excelente y particular interpretación de algunas canciones típicas y otras propias.

Mientras tanto, los más chicos estuvieron entretenidos realizando origami con los colores de la bandera armenia, bajo la coordinación de la habilidosa Prof. Cecilia Bidyeran, quien les enseñó a realizar esta artesanía para que los más chicos se lleven como recuerdo a sus casas.

También hubo un reconocimiento a



Vartu Sivaslian por el valioso y constante trabajo desde hace años para el desarrollo de la Colectividad de Rosario. La comisión le entregó una placa como agradecimiento por su labor.

Agradecida por tal gesto, Vartu pasó la posta a las generaciones más jóvenes,

quienes trabajan arduamente por la comunidad.

Las nuevas madres armenias y sus bebés recién llegados al mundo también tuvieron un obsequio de la colectividad. Se les entregó un hermoso móvil de crochet hecho por Alina Hadjian con los colores de la bandera armenia. Así, Paula, Emilia, Valentino, Guillermina, Vera, Naomi, Victoria y Tomás se sumaron a esta pequeña pero gran colectividad de Rosario, llevándose una hermosa artesanía.

Entre charlas y café iba finalizando la jornada, sorteos de por medio, con la pro-

mesa de repetir el encuentro.

Una vez más la colectividad rosarina se congregó para continuar fortaleciendo los lazos y manteniendo el contacto entre la comunidad.

**Luciana Campás Ohnikian**  
Colectividad Armenia de Rosario

**BOOKING**  
SRL  
*travel*  
E.V.T. 12.643

OPERADOR  
MAYORISTA DE  
TURISMO

Corrientes 922 6° 34 C.A.B.A. Líneas rotativas: 4393-0456  
carloshat@fibertel.com.ar marinapiran@fibertel.com.ar

### ASOCIACIÓN RESIDENTES ARMENIOS MAR DEL PLATA



Tu casa en  
Mar del Plata  
te espera para  
degustar nuestra  
exquisita  
comida típica  
**Abierto**  
Viernes y Sábados  
por la noche

11 de Septiembre 3680

Consultas y Reservas: (223) 473-9438  
(223) 154-216 970 / (223) 154 - 551 521



Արցախ

Գանձասար-777

Ստեփանակերտ.- 777 տարի առաջ Քրիստոսի պայծառակերպության տօնին՝ Վարդավառին, օծուած է Գանձասարի Սուրբ Յովհաննէս Մկրտիչ եկեղեցին: Շինարարութիւնը աւարտած է աւելի շուտ, օծումը յետաձգուած էր Պայծառակերպության տօնին իրականացնելու նպատակով: «Իշխան Հասան Ջալալը յատուկ այդ օրը ընտրած էր: 1238-ին աւարտած է տաճարի կառուցումը: Բայց սպասած է մինչև 1240, որ նոյն Պայծառակերպության օրը կատարւի օծումը»,- կ'ընդգծէ Արցախի թեմի առաջնորդ Պարգեարքեպիսկոպոս Մարտիրոսեանը:

Այդ էր, 2017-ի Վարդավառը Գանձասարի մէջ առանձին շուքով տօնելուն առիթը: Տօնին մասնակցած է նաև Արցախի Հանրապետության նախագահ Բակօ Սահակեանը՝ բարձրաստիճան պաշտօնէաներու ուղեկցութեամբ: Բազմաթիւ հիւրեր ժամանած էին նաև Հայաստանի Հանրապետութենէն եւ Սփիւռքէն: Երեսնէն շէն արտաքին գործոց նախարարը հասած էր Արցախ, Իրանէն՝ Թեհրանի թեմի առաջնորդովը: Գանձասարի մէջ տօնին նուիրուած Սուրբ պատարագ մատուցուած է՝ հարիւրաւոր հաւատացեալներու մասնակցութեամբ՝ ոչ միայն Արցախէն, այլև՝ ՀՀ-էն եւ Սփիւռքէն:

«Ի հարկէ մենք պարտաւոր ենք այստեղ ըլլալու: Ասիկա մեր հնութիւնն է, ասիկա մեր հպարտութիւնն է, որ մեր նախնիները կառուցած են եւ դարբերու խորքէն հասած է մեզի»,- կը նշէ ուխտաւորներէն Ռատիկ Ալաւերտեանը: «Ասիկա հպարտութիւն է: Մենք հպարտ ենք անով, որ մեր նախնիները այդպիսի



գործեր ըրած են մեր ժողովուրդին համար, քրիստոնէութեան համար»,- կը լրացնէ այլ ուխտաւոր մը՝ Ժամէն Ասրեանը:

Գանձասարի մասին գրաւոր յիշատակութիւնները ի մի բերուած են Երեսնի

Մաշտոցի անուան մատենադարանի Արցախի մասնաճիւղին մէջ: Տօնին ընդառաջ Գանձասարի մէջ կեանքի կոչած են նաև բարեկարգման եւ հրատարակչական աշխատանքներ: Բարերարներուն եւ Գանձասարի վանահայր Սահակ Շաքարեանին Արցախի նախագահը պարգևատրած է երախտագիտութիւն մետալով: «Շատ ուրախ ենք, որ հայրենիքը կը ճանչնայ եւ կը գնահատէ զինք սիրող, իրեն համար աշխատող մարդոց»,- ուրախութիւնը չի թաքցնէր բարերարներէն Վարուժան Բաղրամեանը:

Տօնը շարունակուած է նաև եկեղեցիէն դուրս: «Գանձասարի մէջ համերգին մասնակցելու մեր հրաւերին ուրախութեան արձագանգած են բոլոր խումբերը՝ թէ ՀՀ-էն եւ թէ Արցախէն: Շատերը անգամ հրաւերի չեն սպասած ինքնաբոյս եկած են Գանձասար»,- կը պատմէ Արցախի մշակոյթի եւ երիտասարդութեան հարցերու



Հայաստան-Սփիւռք  
Համահայկական 6-րդ  
Համաժողովի Հասարակական  
Գովազդը

Մայիսեան յաղթական հերոսամարտերու եւ Հայաստանի Առաջին Հանրապետութեան հոչակման 100-ամեակի նախաշեմին 2017թ. սեպտեմբեր 18-20 Երեսնի մէջ պիտի իրականացուի «Փոխադարձ վստահութիւն, միասնականութիւն եւ պատասխանատուութիւն» խորագիրով Հայաստան-Սփիւռք հերթական 6-րդ համահայկական համաժողովը:



Համաժողովին պիտի մասնակցին պետական, քաղաքական, հասարակական գործիչներու, համահայկական կառոյցներու եւ համայնքներուն մէջ գործող կազմակերպութիւններու ղեկավարներ եւ անդամներ, լրագրողներ, կրթութեան, մշակոյթի եւ հոգեւոր ոլորտներու ներկայացուցիչներ Սփիւռքէն, Հայաստանէն եւ Արցախէն:

Համաժողովին ներկայ պիտի գտնուին Հայաստանի Հանրապետութեան եւ Արցախի Հանրապետութեան պետական բարձրաստիճան այրեր եւ հոգեւոր առաջնորդներ:

Արցախ

2017-ի Առաջին Կիսամեակին  
Արցախ Այցելած Օտար  
Զբօսաշրջիկներուն Թիւը Աճած  
է 46%-ով



2017 թուականի առաջին կիսամեակին Արցախի զբօսաշրջութեան բնագաւառը աճած է բոլոր ուղղութիւններով:

2017-ի Յունուար-Յունիս ամիսներուն Արցախի մէջ արձանագրուած է օտարերկրեայ զբօսաշրջիկներու քանակի 46 % աճ՝ 2016-ի նոյն ժամանակահատուածի համեմատ, իսկ 2015-ի համեմատ աճը կազմած է 26%, կը յայտնէ Արցախի տնտեսութեան նախարարութեան աշխատակազմի զբօսաշրջութեան վարչութիւնը:

Այցելութիւններու քանակը աւելցած է նաև հիմնական զբօսաշրջավայրերու մէջ. օրինակ՝ Տիգրանակերտի պետական արգելոց այցելած է աւելի քան 5000 զբօսաշրջիկ, որ 62 տոկոսով աւելին է 2015 թուականի նոյն ժամանակահատուածի համեմատ:

Հաշուարկային գնահատականներով՝ զբօսաշրջութենէն ստացուած եկամուտները կազմած են 1.7 միլիարդ ՀՀ դրամ (աճը կազմած է 35 տոկոս՝ 2015-ի համեմատ):

Վերոյիշեալ ժամանակահատուածին զբօսաշրջութեան բնագաւառի զարգացման ուղղուած ծրագիրներու համար, բացի պետական պիտուէի միջոցներէն, ներգրաւուած է նաև 25 միլիոն ՀՀ դրամ ներդրումներ միջազգային նուիրատուներու կողմէ:

Աւելի առաջ յայտնի դարձաւ, որ 2017-ի Ապրիլ ամսուն, նախորդ տարուան Ապրիլի համեմատ արձանագրուած է զբօսաշրջութեան 42% աճ, իսկ Մայիս ամսուն, նախորդ տարուան նոյն ամսուան համեմատ՝ 222% աճ:

2015-ին Արցախ է այցելած 16.500 օտարերկրեայ զբօսաշրջիկ, հիմնականօրէն Ռուսիայէն, Միացեալ Նահանգներէն եւ Եւրոպական շարք մը երկիրներէ:

# Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսը Հանդիպեցաւ Սփիւռքահայ Ուսուցիչներու Հետ

Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Գարեգին Բ. Օսթրալոյն Պատրիարք եւ Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսը Մայր Աթոռ Սուրբ Էջմիածինի մէջ ընդունեց ՀՀ կրթութեան եւ գիտութեան նախարարութեան ուսուցիչներու վերապատրաստման ծրագիրին մասնակից սփիւռքահայ ուսուցիչները՝ ուղեկցութեամբ Երեւանի Խ. Աբովեանի անուան պետական մանկավարժական համալսարանի տնօրէն փրոֆ. Ռուբէն Միրզախանեանի: Այս մասին կը յայտնեն Մայր Աթոռ Ս. Էջմիածինի տեղեկատուական համակարգէն:

Հանդիպման տիար Ռուբէն Միրզախանեան Նորին Սրբութեան ներկայացուց ծրագիրին 16 երկիրներէ մասնակցող ուսուցիչները՝ տեղեկացնելով, որ Սփիւռքի ամենօրեայ եւ կիրակնօրեայ ուսումնական հաստատութիւններուն մէջ դասաւանդող ուսուցիչներու վերապատրաստութիւնը արդէն 18-րդ անգամ կ'իրականացուի՝ այս տարի՝ Երեւանի Խ. Աբովեանի անուան պետական մանկավարժական համալսարանին կողմէ:

Տնօրէնը անդրադարձ կատարեց նաեւ կրթութեան եւ Սփիւռքի կրթական խնդիրներուն հանդէպ Մայր Աթոռի կողմէ ցուցաբերուող ուշադրութեան՝ հայցելով Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսի օրհնութիւնը մանկավարժներուն եւ անոնց սրբազան առաքելութեան:

Այնուհետեւ սփիւռքահայ ուսուցիչները ողջունեց եւ իր հայրապետական պատգամը փոխանցեց Գարեգին Բ. Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսը:

Վեհափառ Հայրապետը, ուրա-

խութիւն յայտնելով հանդիպման առիթով, իր գնահատանքը յայտնեց ուսուցիչներուն այն յանձնառութեան համար, որով, կարելոր համարելով իրենց աշխատանքը, ամէն տարի կու գան Հայաստան վերապատրաստուելու:

Նորին Սրբութիւնը կարելոր նկատեց հայրենիքի եւ ազգային կառոյցներուն կողմէ հայցեցի կրթութեան եւ դաստիարակութեան գործին ընծայուող ուշադրութիւնը՝ ընդգծելով, որ դպրոցը ազգի ինքնութեան պահպանման ամենակարեւոր կառոյցներէն է: Այս կապակցութեամբ Հայոց Հայրապետն իր գնահատանքը յայտնեց ՀՀ Կրթութեան եւ գիտութեան նախարարութեան, ուսումնական կառոյցներուն եւ մանկավարժներուն, որոնք, հասու ըլլալով Սփիւռքի մէջ ուսուցիչներու կարելոր առաքելութեան հայ մանուկներու կրթութեան ու դաստիարակութեան, ինչպէս նաեւ հայ ինքնութեան պահպանութեան գործին մէջ, պատասխանատուութեամբ եւ նախանձախնդրութեամբ կ'իրականացնեն սփիւռքահայ մանկավարժներու վերապատրաստման ծրագիրը:

Գարեւոր համարելով հայ դպրոցի առաքելութիւնը ազգային կեանքին մէջ՝ Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսը ցաւով նշեց, որ Սփիւռքի մէջ այսօր նահանջ կ'ապրի հայցի կրթութիւնը: Գարեգին Բ. Հայրապետն ընդգծեց, որ հայ դպրոցի



ղիկոսը պատգամեց ուսուցիչներուն կենսագործել դարերու խորքէն փոխանցուած ասանդները եւ կոչման բարձր գիտակցութեամբ շարունակել իրենց ծառայութիւնը ազգին, մաղթելով որ Աստուած օրհնէ, զօրացնէ եւ արդիւնատու դարձնէ անոնց ջանքերը:

Հանդիպման ներկայ Մայր Աթոռի Քրիստոնէական

միջոցով կը փոխանցուի ազգային ոգին, այնտեղ կը կերտուի հայորդին եւ ձեռք կը բերէ ազգային սրբազան արժէքներու, պատմութեան ու հայոց մեծերու ճանաչողութիւնը, գիտելիքներ, որոնք կը նպաստեն ազգային ինքնութեան ու գիտակցութեան զօրացման՝ այդպիսով երաշխաւորելով նաեւ յետագայ ներգրաւումը ազգային կեանքէն ներս:

Նորին Սրբութիւնը տեղեկացուց, որ հովուապետական իր տարբեր այցելու ընթացքին թեմակալ առաջնորդներու եւ հոգեւոր դասի հետ քննարկած է մտահոգիչ այս խնդիրը՝ շեշտելով եկեղեցիներու կողքին հայ դպրոց ունենալու անհրաժեշտութիւնը՝ անվտանգ պահելու հայ ինքնութիւնը:

Այս առնչութեամբ Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսը տեղեկացուց, որ յառաջիկայ տարի Մայր Աթոռի մէջ եւս պիտի սկսի իրականացուիլ նմանօրինակ վերապատրաստման ծրագիր՝ զօրակցելու Սփիւռքի մէջ ազգային կրթական հաստատութիւններու եւ Հայոց Եկեղեցոյ հովանիի ներքոյ գործող դպրոցներու մանկավարժներուն:

Աւարտին Գարեգին Բ. Կաթո-

դաստիարակութեան կեդրոնի տնօրէն Գերաշնորհ Տ. Վարդան եպիսկոպոս Նաւասարդեան իր հերթին ուսուցիչներուն ներկայացուց կրթական ոլորտին մէջ կեդրոնին կողմէ իրականացուող ծրագիրները:

Սրբազանը մասնաւորապէս անդրադարձաւ հանրակրթական ոլորտին մէջ ՀՀ Կրթութեան եւ գիտութեան նախարարութեան եւ Մայր Աթոռի միջեւ սերտ համագործակցութեան, ինչպէս նաեւ Մայր Աթոռի հովանիի ներքոյ գործող երկու դպրոցներուն, մանկապարտէզին եւ Կալկաթայի Հայոց Մարդասիրական Ճեմարանի գործունէութեան:

Վարդան եպիսկոպոս նաեւ տեղեկացուց Հայաստանի 140 կիրակնօրեայ դպրոցներու ուսուցիչներու շարունակական վերապատրաստման եւ ի գորակցութիւն Սփիւռքի թեմերու կիրակնօրեաներու նախանշուող ծրագիրներուն մասին:

Ուսուցիչներուն հանգամանօրէն ներկայացուեցաւ Մայր Աթոռի եւ ՀԲԸՄ ութ հայորդաց տուններու օգտաշատ կրթա-դաստիարակչական առաքելութիւնը:

**RIGAR'S**  
*Camisorta Exclusiva*  
Gostanian Hnos.

**OPTICAS** paragamian  
*Técnicos ópticos*  
Alejandro Paragamian Lucas Paragamian  
CABILDO 2968. CABILDO 1567. Cap. Tel. fax: 4781-2910 / 4545-1450  
e-mail: info@opticasparagamian.com.ar www.opticasparagamian.com.ar

**KALCIYAN**  
TECNOLOGÍA DEL VIDRIO  
Calle 10 N° 429. Parque Industrial Pilar (1629) Pilar. Pcia. de Bs. As.  
Tel.: 0230- 453-7500 (30 líneas rotativas)  
E-mail: kalciyan@kalciyan.com.ar  
www.kalciyan.com

**CASA** Rivera  
Servicios Funerarios  
Funeral Services  
ATENDIENDO A LA COLECTIVIDAD ARMENIA DESDE 1936  
Traslados nacionales e internacionales de féretros y urnas  
Ventas de parcelas en cementerios privados  
AV. CORDOBA 4902 (1414) Cap. Fed. TEL /FAX: 5411 4773-2800 y 4772-3288  
e-mail: casarivera@fibertel.com.ar www.casarivera.com.ar

BIENESTAR EMOCIONAL

## La importancia del linaje paterno

En este mismo espacio de bienestar emocional al que le dedicamos varias líneas cada semana, abordamos en la edición del número anterior algunos de los conflictos que desde la mirada transgeneracional se presentan en la relación madre/ hija, siguiendo las teorías que estudian la “ruptura” de la relación cuando la hija comienza a transitar la etapa denominada de individuación, momento en que el linaje materno se ve en algunos trances incómodos, no obstante necesarios, para alcanzar los procesos transformadores de autorrealización, indispensables para el ser humano.

Hoy siguiendo la temática, abordamos el conflicto que se puede presentar en una persona que “carga” con conflictos heredados de la otra línea denominada filial, línea de sangre o paterno filial. En este análisis incluimos al padre, abuelo y bisabuelo.

La transmisión tiene como objetivo final hacer llegar a una persona una información. En el caso de lo transgeneracional, la tarea es decodificar esa información negativa que percibimos es la que manifiesta una constante familiar que se repite y que ocasiona conflicto. Identificada, va a permitir de forma consciente modificar patrones heredados que son los que activan las situaciones que producen padeceres o enfermedades.

Si bien el lugar de la madre frente al nacimiento de un hijo representa un espacio de fusión y un rol de extrema importancia, la función paterna estará destinada a ver sus resultados tal vez en un tiempo más prolongado, cuando el niño ya haya satisfecho sus necesidades básicas y pueda comenzar a dedicarse a explorar el mundo que lo rodea. Ese momento de crear autonomía, de relacionarse con lo externo, entendiendo como fuera de “la fusión” es tarea del rol paterno, que estará mejor desarrollada cuanto mejor la haya habilitado la madre. En esto será fundamental que la madre permita abrir la escena, el espacio para que se incluya la figura paterna, y esta comience a ejercer su rol, independientemente de que se trate del padre biológico o de quien lo cumpla en ausencia de éste. De aquí se desprende que cualquier ausencia será sin dudas, y por lo menos hasta lo que conocemos hoy, factor de algún posible conflicto en el adulto.

La familia es un sistema de roles. Cuando se quiebra el sistema, se pone en peligro una estructura, y este concepto va más allá de las denominaciones de los roles: padre, madre. Para las nuevas formas familiares, tal vez se requieran hoy actores con otras denominaciones; sin embargo, los roles que desempeñan siguen formando parte de un sistema: uno será quien “alimenta” y otro será quien “sostenga”.

El rol del padre guía en muchos aspectos la vida profesional y sentimental del niño cuando adulto. Su forma de interrupción a la fusión será en gran parte responsable de algunas de las herencias que reciba el niño.

El peso de lo social respecto de los roles, la fuerza de la tradición y de las culturas familiares en relación a los modos de constituir pareja gestionan con mayor o menor conflicto lo heredado.

Cuando analizamos el árbol genealógico con fines terapéuticos, analizamos el peso de la identidad, del apellido, de la fuerza protectora del padre o de su ausencia, la incidencia en los temas económicos como el proveedor de la familia; los datos sobre los conceptos de roles igualitarios y los aspectos de sufrimiento o conflicto que vienen heredados de la rama paterna.

Un padre controlador o violento en general estará poniendo en escena a futuro una mujer insegura, sumisa, sometida y posible víctima de agresión y un hijo varón que, por identificación podrá asumir su mismo rol, con similares características o diametralmente opuesto, sin contar la gran cantidad de enfermedades mentales que pueden producirse con este conflicto latente, que genera personalidades escindidas.

El análisis del árbol genealógico permite aceptar, reparar y reconciliarse con los conflictos heredados para promover una transmisión sana a las generaciones futuras.

Es importante destacar que en las familias monoparentales es decir compuesta por un solo progenitor, el rol “ausente” en general se cubre por algún otro integrante del sistema familiar o se incorpora otra persona, que aun no siendo del clan pasará a formar parte de él con el rol que se le ha asignado.

Para que exista madre debe haber padre, y aunque hoy la concepción presente otras alternativas, la representación mental que se hace sobre el deseo de la maternidad debe estar alejada del deseo insatisfecho del propio ego y deberá tener en cuenta la necesidad del rol que quiebre la fusión simbiótica relacional de la madre- niño, en beneficio del futuro adulto.

Tanto el padre omnipresente como el ausente, aun estando en presencia física, provocan heridas emocionales y evolutivas en el niño en crecimiento.

No podemos dejar de mencionar que es necesario conocer la forma de relacionarse de los padres al momento de la concepción; el amor o la falta de él, el deseo de concebir o las circunstancias del contexto, esto también tienen su peso en la herencia recibida.

Palabras como orgullo, humillación, vergüenza, culpa, remordimiento, así como amor, felicidad, comprensión marcan a la hora del análisis transgeneracional el rumbo de las compensaciones o reparaciones inconscientes que hacemos en nuestro árbol sin comprender que solo debemos responsabilizarnos por nuestras propias acciones, y en todo caso comprender aquello vivido por nuestros ancestros y ser conscientes de no estar repitiendo circunstancias del pasado en el presente.

**Clr. Cristina Inés Papazian**  
cristina.bienestaremocional@gmail.com

**SEPTIEMBRE – Charla “LAS FLORES DE MI ÁRBOL”** Filiación y sucesión de la rama femenina. Identificaciones, Compensaciones y lealtades. Clr. Cristina Inés Papazian.

Para público en general – Actividad Arancelada- Informes por mail o 15-406-78999

MAR DEL PLATA

## Presentación del libro “Veintidós vidas”



Ante un salón colmado, se llevó a cabo el domingo 4 de junio en la sede social de la Asociación de Residentes Armenios de Mar del Plata, la presentación del libro “Veintidós vidas”, los desaparecidos armenios de la dictadura ’76-’83”, del periodista Cristian Sirouyan

Participaron del emotivo acto el presidente de la Asociación, Jorge Topalian; el defensor del Pueblo del Municipio de General Pueyrredón, Fernando Rizzi; la doctora Yamila Zavala Rodríguez, miembro de la Comisión Provincial por la Memoria; Familiares de Detenidos Desaparecidos y Víctimas del Terrorismo de Estado del Centro y sur de la provincia de Buenos Aires, integrantes del Colectivo Faro de la Memoria y el referente de la agrupación “Abrazo Ciudadano” Mar del Plata, Vito Amalfitano e integrantes de la misma, quienes convocaron a esta presentación.

A través de esta reciente publicación de Ciccus Ediciones, Sirouyan propone un homenaje a los 30 mil desaparecidos desde una perspectiva poco abordada: las historias de vida de las víctimas de origen armenio, entre ellos el marplatense Juan Carlos

Abachian, hijo de Sojmón Abachian y de Susana Bedrossian, quien se encontraba presente junto a familiares y amigos.

La lista se completa con :Juan Carlos Abachian - Alfredo Manachian - Amanda y Rosa Assadourian - Ana María Gueuverian - Angélica Beatriz Toundaian - Antonio Alberto Hanigian Díaz - Antonio y Gregorio Dadurian - Arpi Zeta Yeramian - Elena Kallaidjian - Juan Carlos y Nora Mardikian - María Bedomian - María Ester Goulecozian - María Luisa Karaian - Martín Toursarkissian - Miguel Bezayan - Miguel Kelledjian - Rosa Kazgudemian - Segundo Chejenian - Valentina Keheyan

Cabe señalar que además, este trabajo de investigación reflexiona sobre la doble tragedia que marca de por vida al puñado de familias de la colectividad signadas por la pérdida de su ser querido. Todas ellas – al igual que los armenios dispersos en su diáspora en todo el mundo- también arrastran la herida abierta por otra tragedia, el genocidio cometido por el Estado turco a principios del siglo XX.

**Residentes Armenios de Mar del Plata**

## Agenda

**AGOSTO:**

- **Sábado 5, 21 hs.:** “Pizza party y gran show” a beneficio del Proyecto “Am parar” en la U.R.A. de Hadjín, Scalabrini Ortiz, 2273, C.A.B.A.

- **Sábado 12, 20.30 hs.:** Presentación del grupo de teatro “Liga de Mujeres” de la U.G.A.B., Armenia 1322, C.A.B.A.

- **Sábado 26, 16 hs.:** Tradicional té de celebración del Día de la Madre Armenia en Vicente López. Organiza: Comisión de Damas. Arenales 1631, V. López. Reservas: Silvia - 4795-0125 Int. 19 y Ani - 15 6578 3042

**ESTUDIO JURIDICO**  
**Dr. Bautista Kuyumdjian**  
**Dr. Gabriel E. Williams**  
**Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams**  
**Dr. Javier Kuyumdjian**  
**Dr. Santiago Williams**

---

**Tucumán 1438. 7º Piso. C.A.B.A. Tel. 4371-7112**

INSTITUTO SAN GREGORIO EL ILUMINADOR

## Los viernes, tipo 7... ¡a bailar armenio!

Todos los viernes, de 19 a 20:30 horas, la Sala de los Espejos, en el edificio de la Primaria del Instituto San Gregorio El Iluminador, recibe un grupo de mujeres que enteradas de la oportunidad, no dudaron en anotarse hace ya un año atrás.

Y sí, porque la querida profesora Ana-

fila de voluntariosos bailarines para que lideremos la pista con algún pasito: kochari, ninaré, gueónd, tamzará, ver-verí. La nómina de danzas sigue. Ni les cuento, cuando en los ensayos, tenemos que improvisar solitas delante de las demás compañeras quienes para no ser simples



hid Silaci Karamanian desplegó un intervalo de espacio y tiempo para brindar sus amplios conocimientos de danza armenia a todos los que quieran acercarse.

Y, ¿quién podría perder una oportunidad así? Libre, gratuito, sin límites de edad.

Quien escribe y todas las compañeras que participamos en estas clases, sorteamos todo tipo de obstáculos para no perderlas. Hay quienes vienen de de Martínez, Partido de San Isidro, y una compañera, de la localidad de Tortuguitas, Partido de Escobar.

Las explicaciones sobre cómo se logran dominar los pasos básicos de la danza armenia, posturas corporales, terminología técnica de la danza universal, denominaciones regionales de nuestras danzas, las versiones aggiornadas de las viejas melodías interpretadas por voces contemporáneas de música moderna de la República de Armenia, todo eso y más, son los motivos que encontramos todas las asistentes para no faltar, y cumplir casi como un colegio.

Pero acá no hay faltas o medias faltas. Sin embargo, cuando una falta, se siente con doble falta con una misma. Y, porque se pregunta o piensa, ¿qué me perdí hoy? ¡Cómo se habrán divertido! ¡Esas risas y miradas cómplices y contagiosas! ¡Qué bien que la pasamos!

¡Hasta coreografías nos hace hacer la profesora!. Además, nos entrena para salir a bailar en una fiesta y poder encabezar una

observadoras y como lo que sobra son las ganas de bailar, tienen que copiar nuestros ademanes, pasos y posiciones de mano. Un método de aprendizaje lúdico, como dirían los que saben del tema de métodos de enseñanza de cualquier índole.

Como si esto fuera poco, en cierta ocasión, la profesora Anahid se puso de acuerdo con Miguel Samuelian quien usualmente enseña la ejecución del dhol (instrumento de percusión armenio) en la misma Institución, para acompañar al grupo de danzarinas con su conjunto de dholes. En aquella oportunidad, sólo hubiera faltado la cima del Monte Ararat como escenario lejano y entrañable, para completar la experiencia del baile armenio típicamente ambientado.

La risa, el arte, la danza, la música, la historia, el pueblo armenio, el sentirse feliz, la energía positiva se reúnen en estos encuentros con Anahid que, dicho sea de paso, tiene una vasta experiencia como bailarina y docente de danzas armenias en nuestra colectividad de la ciudad de Buenos Aires, y que además, es hija de la reconocida mezzosoprano Susana Karamanian, artista del mundialmente prestigioso Teatro Colón. El arte, lo lleva en la sangre...

Por eso, los viernes, tipo 7... ¡a bailar armenio!

**Ana Karina Saratsian de Sarkis**

## Una cancha, muchos sueños

### O cómo pequeños granitos de arena pueden ser artífices del cambio en la Madre Patria

A poca distancia del Monasterio de Jor Virab, en el valle del Ararat, se encuentra el pueblo de Nor Guiank, de unos 2500 habitantes, con sus calles de tierra, sus casas con jardines, sus árboles de damascos y rodeado de campos.

La localidad vive épocas de cambio luego de que sus habitantes, hartos de su intendente vigente por años, decidieran votar a Garik Sarkisian.

Garik es un joven profesional (tal vez, de los intendentes más jóvenes de Armenia) con ganas de transformar y mejorar la vida de la gente.

Todos los días concurre a su oficina en el primer piso de la intendencia en el centro del pueblo, desde donde puede visualizar el terreno que actualmente utilizan los chicos del Jardín, de la Primaria y Secundaria del colegio del pueblo para sus actividades físicas.

El problema es que es tan solo eso: un terreno con yuyos, piedras, sin líneas, sin arcos y con pocos materiales.

Garik no lo dudó y envió un proyecto a la ONG "Օգնենք Հայ Մանուկներին - Help Armenian Children" (facebook.com/LSAC.NGO) para mejorar la situación.

Fue entonces cuando la voluntad del grupo de Fútbol Recreativo de la UGAB Buenos Aires de ayudar a un proyecto en Armenia, con la excusa del inminente viaje de Sergio Poladian (uno de sus referentes), se encontró con esta propuesta a partir de la sugerencia del arquitecto Ari Hadjian (integrante del grupo a distancia, ya que reside en la Madre Patria hace varios años y su colaboración in situ es fundamental para el seguimiento del emprendimiento).

Tanto Sergio como Ari se reunieron con los representantes de Help Armenian-Children y conversaron sobre las posibilidades. El proyecto se ajustaba al presupuesto y a la idea de ayudar a una ciu-

dad fuera de la capital, mientras que el vínculo deportivo y social terminó de cerrar la ecuación.

La primera etapa del proyecto se inició en junio con la contratación de maquinaria para desmalezar, emparejar la tierra y colocar los primeros caños para riego.

Al trabajo de las maquinas se sumó el de los habitantes de Nor Guiank, en especial los chicos del colegio, que son los más entusiasmados con la idea de contar con un nuevo espacio.

En las próximas semanas se colocarán los paneles de pasto, se diagramarán los límites y se colocarán los arcos.

Se espera que la cancha esté lista para septiembre.

La iniciativa gustó tanto que ya se han sumado más donaciones de amigos en Buenos Aires, Barcelona, Rusia y otras ciudades del mundo.

A su vez, Garik ya piensa en los anejos para la cancha: una cancha de básquet y vóley multiuso, una pequeña tribuna, vestuarios con baños, la recuperación legal de una casa como gimnasio y otras actividades deportivas, y la renovación de los precarios juegos del patio del Jardín de Infantes que se ubica justo enfrente.

Proyectos como estos, de módica suma, son los que cambian la vida tanto de los niños como de los adultos, otorgándoles nuevas oportunidades de recreación y aprendizaje y así mejoran su calidad de vida.

Esperamos algún día poder realizar un partido en esta cancha y encontrarnos con todos los chicos.

Quienes quieran colaborar con el proyecto pueden contactarnos, puesto que siempre hay más para sumar.

**Fútbol Recreativo  
UGAB Buenos Aires**

## Donaciones

Con motivo del nacimiento de Sofia Rodríguez, los señores José Horigian y Alberto Horigian y familia donaron \$ 2.000 a SARDARABAD.

## Hokehankisd

El Centro Armenio de la Argentina y la Fundación Boghós y Siranush Arzoumanian invitan a la misa que con motivo de cumplirse el primer aniversario del fallecimiento del señor **ALBERTO DJEREDJIAN** se realizará el **domingo 6 de agosto próximo en la Catedral San Gregorio El Iluminador, Armenia 1353, C.A.B.A.**

### JUBILACIONES

**DRA. ADRIANA CORTES DE BOYADJIAN**  
Abogada  
Tel.: 4632-9385 Cel.: 15-5317-1175

· Moratoria autónomos. Jubilaciones.  
Pensiones. Ley de amas de casa  
· Honorarios preferenciales a la  
colectividad armenia  
adriboyad.18@hotmail.com